

韩国语助词口语体省略现象探析

李婷婷

天津外国语大学

DOI:10.32629/er.v3i2.2485

[摘要] 韩国语是典型的黏着语,这种黏着形态的主要表现便是词尾和助词。韩国语助词词汇意义较弱、语法含义较强,在口语体中的省略现象十分常见。但因助词的省略现象具有一定话者随意性,使得韩国语学习者很难将其掌握。文章首先探讨省略的定义,然后以剧本台词为语料,分类探讨格助词和添意助词的省略现象,并总结出韩国语助词省略现象实现的内、外部条件。以期为韩国语学习者更自然地学习使用韩国语提供一些参考。

[关键词] 韩国语; 助词; 口语体; 省略现象

引言

汉语属于孤立语,且语言体系中不存在助词这一词类;而韩国语与汉语不同,韩国语属于黏着语,而这种黏着形态主要通过词尾和助词的黏着性来体现。韩国语的助词是词汇意义较弱、语法含义较强的一类词,因此韩国语助词较其他词类而言,更易在句子中省略。助词的省略现象在即口语体中十分常见。但助词在口语体中的省略现象的确具有一定的话者随意性,但这种话者随意性不是无条件限制的,而是在一定的前提和条件的限制下存在的。并且根据人物、场景及语境等各种外部因素,可大致总结概括出韩国语助词在口语体中省略的前提或条件。

1 省略的定义

省略是一种普遍存在的语言现象,其目的是使语言简洁明了、避免句子成分重复,更高效的传达句子语义,以达到语言经济学的效果。这是从省略现象所产生的结果和作用层面的定义。而从省略现象的具体表现层面来看,省略是文理上要求出现在文章中、构建文章基本构造的组成部分的缺失行为的体现。从目前关于省略的各方面研究综合来看,可将省略现象分析定义为:省略这种语言现象从形式上看,缺少应有表达素材;从内容上看,被省略的成分是句子中较为重要的因素;从结果来看,句子语义与句子成分不发生改变。

2 助词的省略现象分析

韩国语助词的省略是一种较为常见的语言现象,关于韩国语助词省略的研究有很多,但是至今也未曾有较为统一的解说。韩国语助词的省略现象是一种存在于口语体中的现象,与书面体中的助词零形态现象不同,也有必要做以区分。

2.1 格助词的省略现象

一般情况下,格助词用于体词后表示该词与其他词之间的关系,即使体词具有一定的资格。严格意义来说,格助词使句子各成分清晰,应按规定正确规范的使用。但格助词只具有语法意义,几乎不具有词汇意义(除去个别情况下的隐含意义),所以在口语体中格助词的省略现象十分常见。如以下例句:

[1]-할 말 있으면 하십시오. 나 이거 다 먹으면 갈 겁니다.
 거의 다 먹어 갑니다.

-할 말 없습니다.

上述例句[1]中,名词“话”、“我”表示句子的主语,应接主格助词表示其在句子中的地位与成分;同样地,指示代词“这些”表示动作涉及的对象在句子中表示宾语,应接宾格助词以表示其在句子中做宾语成分。但韩国语助词的省略现象最常见的不仅有主格助词和宾格助词的省略,属格助词的省略现象的频率并不亚于主格助词和宾格助词的省略现象。

[2]-생각 안 바뀌다는 소리네.

-포기할 수 있게 해 줘라.

-군복 벗고 외삼촌 회사 가서 아빠 사위로 살겠다고. 그걸 견디겠다고?

上述例句[2]中,不仅有主格助词和宾格助词的省略,属格助词的省略现象在韩国人的口语生活中是十分常见的。以及“舅舅的公司”后应存在的副词格助词的省略,虽然副词格助词的省略在韩国口语体中并不是普遍存在的,但是在时间、地点等后表示限制作用的副词格助词的省略在一些句子成分间关系简单的情况下的省略也是十分常见的。

并不是所有的口语体中都可以出现助词的省略,在表示尊敬的敬语口语体中,助词省略现象的出现所带有的话者随意性,会与敬语口语体中尊敬含义不相符。所以在韩国语的敬语口语体中不存在助词的省略现象。如下例句[3]:

[3]-어디지도 모른 지하에 걸혀서 살이 찢기고 뼈가 부러지는데도 군인이 된게 후회 되지 않았습니까. 조국은 저 같은 군인을 잃어서는 안된다고 생각합니다.

上述例句[3]中,由词尾以及对话中所出现的敬语词汇,可知上述例句[3]的对话语体环境为敬语口语体,对话中完整规范的使用了主格助词、宾格助词以及副词格助词等格助词,而没有出现助词的省略现象。

不仅如此,在格关系相对复杂的句子中,格助词的省略会引起句子各成分关系混乱,甚至语义模糊。因而一般不会出现格助词的省略现象。如下例句[4]:

[4]-마누라야 뭐 지나 나나 서로 얼굴이 쳐다보고 산 날보다 사진만 보고 산날이 더 많았을게...

上述例句[4]中的句子格关系是比较复杂的,格助词在此句子中正确规范地被使用。因为句子成分复杂时,光靠语序是无法反映出句子各成分之间的关系,这时必须通过依靠助词来实现格的关系。

一般而言,格助词在句子中只具有语法意义,而没有实际的词汇意义。但是在一些特殊情况下格助词也会具有除语法意义外的隐含意义,如下例[5]:

[5]-왜 벌써왔어요? 약속시간까지 두 시간 남았는데 내가 잘못된 것 아니죠?

上述例句[5]中,“不是我记错了吧?”小句中“我”之后的主格助词并为出现省略现象,因为在此语境下,主格助词不仅具有使“我”成为主语的资格的语法功能,同时也具有排他性的隐含意义,即“不是他人而是我”的一种排他性的含义。

从语法的角度严格来看,句子中缺少格助词会导致句子不完整、表达

不规范。但是口语是具有一定随意性的语言体系,比起书面体的规范性,口语体比较注重语言的经济性。而韩国语的格助词是没有词汇意义,只具有语法意义的词类。在口语体中的省略就相较普遍。

2.2 添意助词的省略现象

添意助词是助词里较为特殊的一类词,因为与格助词相比,添意助词的词汇含义较强、语法含义较弱。即使如此,添意助词的省略现象在韩国语口语体中也十分常见,但出现省略现象的多为表示“强调”意义类的添意助词。

[6]-내가 나올게. 내가 아빠 안 볼게. 아빠 아빠 인생 있는 것고 난 내 인생 있는지, 난 아빠 안 보고 살 수 있다니까.

-말 그렇게 밖에 못해? 때마다 소령 중령 대령 진급에, 어찌면... 아니 너라면 틀림없이 별가지, 실력 있고 짱도 있는 군의관 딸, 나 같아도 나 반대해.

上述例句[6]中,“爸爸有爸爸的人生”小句中“爸爸”后的添意助词和“既有实力又有背景”短语中“实力”后的添意助词的省略,都是较为常见的添意助词省略现象。严格来看,添意助词的省略会使其添加的辅助意义随之消失,但这种辅助意义有时可以根据其所处的语境和话者的语气得以表达。此时添意助词所添加的辅助意义的缺失由所处的语境与话者的语气替代表达。

3 助词省略的条件

口语体是具有很强的话者随意性的语言,但并不代表助词的省略现象也是具有相同的随意性的,而是要根据具体的语境,正确合理的使用助词的省略。根据上述语料的分析,将助词省略的条件进行分析总结为外部条件与内部条件,其中句子实现助词省略的外部条件为语境为非敬语口语体和句子格关系简单明确,内部条件包括助词含义只具语法性、助词功能的可替代性等。

3.1 语体为非敬语口语体

助词的省略现象是只发生在口语体中的,书面体中的一些特定情况下句子中也会不存在助词,但这就涉及到了助词零形态的问题,与助词的省略现象是不能混为一谈的。而且并不是所有的口语体中助词的省略现象都可以发生的。存在敬语体的句子为表示尊敬含义,从而会具有一定的严谨性,而助词的省略会使句子丧失严谨与尊敬含义。由此可见,助词的省略实现的基础前提就是非敬语口语体的语体环境。

3.2 句子格关系简单明确

韩国语的格一般通过格助词来表示,但有时也可以在没有任何词法标志的情况下,单单依靠语序来表示。不过通过上述剧本语料分析可以发现,不使用格助词的情况仅仅限于句子格关系简单明确的时候。因为句子成分

复杂时,光靠语序是无法反映出句子各成分之间的关系,这时必须通过依靠助词来实现格的关系。总之,句子格关系简单明确是韩国语助词省略的条件中重要的一个外部条件。

3.3 助词含义只具语法性

韩国语的助词是语法意义较强、词汇意义较弱的一类词汇,虽然助词的词汇意义较弱,但也不是不具有任何词汇意义。例如格助词中的主格助词有些特定情况下会具有排他性的确认与强调的内在隐含意义;宾格助词在有些情况下表示处所状语和目的状语,即并非表示句子的宾语成分。以上所提及的助词除本身的基本意义外表示其他含义的一些特殊情况时,即助词不再单纯地表示语法意义时,助词省略的正确性与合理性将会受到质疑。

3.4 助词功能的可替代性

韩国语助词的功能应该分格助词和添意助词来说明与探讨,因格助词与添意助词在句子中的功能与作用有很大的差异。首先格助词的功能主要是表示句子成分之间的关系,而添意助词在句子中的功能是添加一些特定的辅助意义。格助词的功能有时可由语序等其他因素所替代,添意助词的功能可由当时所处的语境与话者的语气替代表达。这时助词的省略也不会引起句子语义的变化与缺失,从而是句子中助词的省略得以实现。

4 结语

韩国语助词的省略现象是句子的语法结构、语义结构和语用学要素共同作用的结果,根据语体环境、句子结构以及助词本身所具有的含义与功能等限制条件,来决定助词的省略是否正确合理。对于学习韩国语的中国学习者而言,韩国语词类中的助词是比较特殊的一类词,助词的词义主要体现在其在句子中的语法意义,因而在口语体中助词的省略比其他词类的省略更容易实现。因此灵活掌握助词的使用,才能更好地学习使用韩国语。

注释:

例句语料来自于《太阳的后裔》剧本,内容获取方式为听译,共分析18组对话得出文章结论部分,因纸面限制在此仅提供6组对话。

【参考文献】

- [1]白峰子.白峰子韩国语语法词典[M].北京:世界图书出版社,2017:11.
- [2]孙华敏.韩国语口语中省略现象探析[J].读与写杂志,2011(8):39-53.
- [3]于晓黎.浅谈韩国语口语中出现的省略现象[J].人文高地,2012(3):290.
- [4]郭瑞生.韩国语谈话中出现的省略现象研究[J].中国校外教育,2016(7):180.

作者简介:

李婷婷(1995--),女,汉族,河南省安阳人,研究生在读,研究方向:韩语应用语言学。